

THE ST. MORITZ DESIGN GALLERY & THE MUSEUM ST. MORITZ



«LIVING ST. MORITZ: GESTERN · HEUTE · MORGEN»



MUSEUM  ST. MORITZ
CONNECTING CULTURES

**FRATELLI FERRARI,
DUSAN SEKELA,
SILVIA SEKELOVA (SIKA)**

und das internationale
künstlerische Netzwerk


ARISTEO





BADRUTT'S PALACE
ST. MORITZ SWITZERLAND

THE ST. MORITZ DESIGN GALLERY & THE MUSEUM ST. MORITZ

«LIVING ST. MORITZ: GESTERN · HEUTE · MORGEN»


 L'exposiziun «Living St. Moritz: her · hoz · damaun» muossa placats da publicted per San Murezzan da pü bod. Surpittüros e rapreschantativs per pü cu tschient ans. Duos artists da la Slovakia, DUSAN SEKELA e SILVIA SEKELOVA (SIKA), ün artist taliaun, FRATELLI FERRARI, e la rait artistica internaziunela ARISTEO preschaintan 31 interveziuns in culur, fermas, eruptivas, liedas a la terra. A daun ün nouv aspet a temas cuntschaints ed invidan a l'aspectatur da's fer impissamaints sur dal möd da mantgnair il spazi vitel e culturel da l'Engiadina e sur da sia valor per las generaziuns venturas.

 Die Ausstellung «Living St. Moritz: gestern · heute · morgen» zeigt übermalte Plakate aus über hundert Jahren Tourismuswerbung für St. Moritz. Zwei Künstler aus der Slowakei, DUSAN SEKELA und SILVIA SEKELOVA (SIKA), ein Künstler aus Italien, FRATELLI FERRARI, und das internationale künstlerische Netzwerk ARISTEO präsentieren 31 ausdrucksstarke, eruptive oder kraftvoll-erdige Farbinterventionen. Diese erlauben einen neuen Blick auf bekannte Sujets und laden den Betrachter ein, über die kreative Erhaltung des Lebens- und Kulturraums Engadin sowie seine Bedeutung und Kostbarkeit für künftige Generationen nachzudenken.

 The exhibition «Living St. Moritz: yesterday · today · tomorrow» presents overpainted posters from over one hundred years of advertising for St. Moritz tourism. Two artists from Slovakia, DUSAN SEKELA and SILVIA SEKELOVA (SIKA), one artist from Italy, FRATELLI FERRARI, and the international artistic network ARISTEO present 31 expressive, eruptive and vibrant colour interventions.

They offer new perceptions of known subjects and invite viewers to think about the creative conservation of the Engadine as a living and cultural space as well as its significance and value for future generations.

 L'esposizione «Living San Moritz: ieri · oggi · domani» offre in visione manifesti ricreati su immagini di San Moritz prodotte dalla pubblicità turistica in oltre cento anni. Due artisti della Slovacchia, DUSAN SEKELA e SILVIA SEKELOVA (SIKA), un artista italiano, FRATELLI FERRARI, e la rete artistica internazionale ARISTEO presentano 31 interventi di una impressionante forza espressiva, e ricchi di invenzioni cromatiche legate alla natura. I manifesti esposti suggeriscono una nuova visione di temi e oggetti noti, e invitano l'osservatore a riflettere sulla conservazione dello spazio di vita e di cultura dell'Engadina; gli suggeriscono inoltre di pensare al suo significato e al suo valore per le generazioni future.

 На выставке «Живой Ст. Моритц: вчера, сегодня, завтра» Вы увидите плакаты туристической рекламы города Ст. Моритц за последние 100 лет, расцвеченные современными художниками. ДУСАН СЕКЕЛА и СИЛЬВИЯ СЕКЕЛОВА (СИКА), художники из Словакии, ФРАТЕЛЛИ ФЕРРАРРИ, из Итаии и международное художественное сообщество АРИСТЕО представляют публике 31 выразительную интервенцию цветовых оттенков вулкана или земли. Они позволяют по-новому взглянуть на уже знакомые сюжеты и призывают созерцателя задуматься о творческом содержании жизненного и культурного пространства Энгадин, а также о его драгоценном значении для будущих поколений.



11/01c*
FRATELLI FERRARI,
St. Moritz: Winter
Sensations, 2010



11/02a*
FRATELLI FERRARI,
Recreative Journey, 2010



11/03b*
FRATELLI FERRARI, The
Dream of Travelling East,
2010



11/04e*
FRATELLI FERRARI,
Playing Golf Amidst Bold
Brushstrokes, 2011



11/05a*
FRATELLI FERRARI,
Vertically Spirited Brush-
strokes, 2011



11/06i*
FRATELLI FERRARI,
Summer Chimes, 2011



11/07e*
FRATELLI FERRARI,
Stroke Play, Comets and
Snowy Mountains, 2011



11/08a*
FRATELLI FERRARI, Four
Comets as an Imaginary
Firework, 2011



11/09b*
FRATELLI FERRARI, The
Thing in the Games is to
Take Energetically Part,
2011



11/10h*
ARISTEO, Departing
For Heidi Kulm Hotel
St. Moritz, 2011



11/11c*
ARISTEO, St. Moritz:
Winter Sensations, 2010



11/12g*
ARISTEO, Winter Days
Enlarge and Magic
Smiles Discharge, 2011



11/13f*
ARISTEO, Welcome to
Glamour Gowns and
More, 2011



11/14a*
ARISTEO,
Recreative Journey, 2010



11/15j*
ARISTEO, Skiing Across
Colour Fields, 2010



11/16a*
SILVIA SEKELOVA (SIKA),
Olympic Landscape I,
2011



11/17b*
SILVIA SEKELOVA (SIKA),
The Dream of Travelling
East, 2011



11/18j*
SILVIA SEKELOVA (SIKA),
Alpine Skiing, Sloping
Curves and the Contem-
plations of a Man, 2011



11/19d*
SILVIA SEKELOVA (SIKA),
Sacred Spaces and
Infinity, 2011



11/20a*
SILVIA SEKELOVA (SIKA),
St. Moritz and the Poetics
of Contemporary
Art, 2010



11/21i*
SILVIA SEKELOVA (SIKA),
Summer Reflections
Across a Big Yellow
Slide, 2011



11/22b*
SILVIA SEKELOVA (SIKA),
Olympic Landscape II,
2011



11/23h*
DUSAN SEKELA,
Switzerland: Experiencing
its Heart, 2011



11/24g*
DUSAN SEKELA,
Green Winter Sun, 2011



11/25c*
DUSAN SEKELA, The Olympic Spirit of 1948, 2011



11/26a*
DUSAN SEKELA, Can You See the Mirror Reflecting the Glacier's White Ice?, 2011



11/27b*
DUSAN SEKELA, Red Sun Simulation Over Hte Engadine, 2011



11/28f*
DUSAN SEKELA, Transposing Max Bill's Idea of Continuity, 2011



11/29k*
DUSAN SEKELA, St. Moritz: Top of the World, 2010



11/30i*
DUSAN SEKELA, Constructivist Summer Poem For Mountain Lovers, 2011



11/32
ARISTEO, Colour Fields of Mindful Awareness I/II, 2011



11/33
ARISTEO, Colour Fields of Mindful Awareness I/II, 2011



11/31j*
DUSAN SEKELA, Skiing in St. Mo on the Top of Switzerland, 2010

ORIGINAL: Masse | size

Nr. 01 – 09, 16, 21, 22, 25: 67.0 x 44.5 cm ~ 71.5 x 50.0 cm
Nr. 10 – 15, 17 – 20, 23, 24, 26 – 31: 100.0 x 70.0 cm

Original Motif by

Hugo F. D'Alesi: a*) Hte Engadine (Suisse), 1895; b*) Chemin de fer de l'est, 1895.
Emil Cardinaux: c*) Winter in St. Moritz, Oberengadin Schweiz, 1917; d*) Landschaft Engadin, 1919; e*) Palace Hotel St. Moritz, 1921; f*) Palace Hotel St. Moritz in Switzerland, 1921; g*) Winter in Switzerland, 1921; h*) Kulm Hotel St. Moritz in Switzerland, 1925.
Jules-Ami Courvoisier: i*) L'été à St. Moritz Suisse, ca. 1925.
Walter Küpfer: j*) VII. Grosses Skirennen in der Schweiz, 1911.
Max Weiss: k*) St. Moritz Top of the World, 2002.

THE ST. MORITZ DESIGN GALLERY & THE MUSEUM ST. MORITZ

«LIVING ST. MORITZ: GESTERN · HEUTE · MORGEN»

Ausstellung | Exhibition | 17. Juni 2011 bis Juni 2012

INFORMATION

Museum St. Moritz | www.museumstmoritz.ch
Plazza Mauritius | Via Maistra 12
Postfach 373, CH-7500 St. Moritz
Phone +41 (0) 81 850 07 70
info@museumstmoritz.ch

Ein besonderer Dank gilt allen engagierten Personen, Unternehmen und Institutionen die diese Ausstellung ermöglicht haben sowie dem «Museum St. Moritz Präsidialpatronat».

Special thanks to all the people, enterprises and institutions that helped to realise the exhibition including the «Museum St. Moritz Präsidialpatronat».

BESTELLUNG | ORDER

Plakatchdrucke | Posterprints

The St. Moritz Design Gallery
www.design-gallery.ch
Bibliothek St. Moritz Dokumentation
7500 St. Moritz
Phone +41 (0) 81 834 40 02
d.franziscus@biblio-stmoritz.ch

Originalkunstwerke | Original Art Work

Art Musealis Gallery
www.artmusealis.ch
Phone: +41 (0)41 740 50 54
galler@artmusealis.ch



BADRUTT'S PALACE
ST. MORITZ SWITZERLAND

Open
Presor
Bespoken World



MUSEUM ST. MORITZ
CONNECTING CULTURES
ARTMUSEALIS.CH

